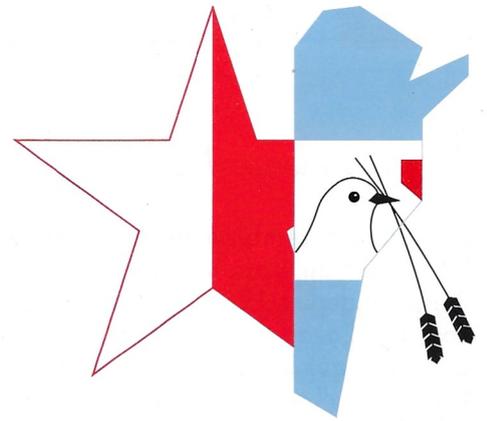


LOS PRIMOS

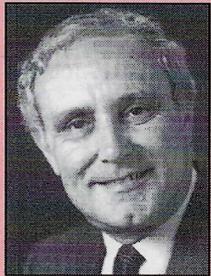
Le journal des cousins «Valais-Argentine»

Bulletin d'information N° 8

Février 1997



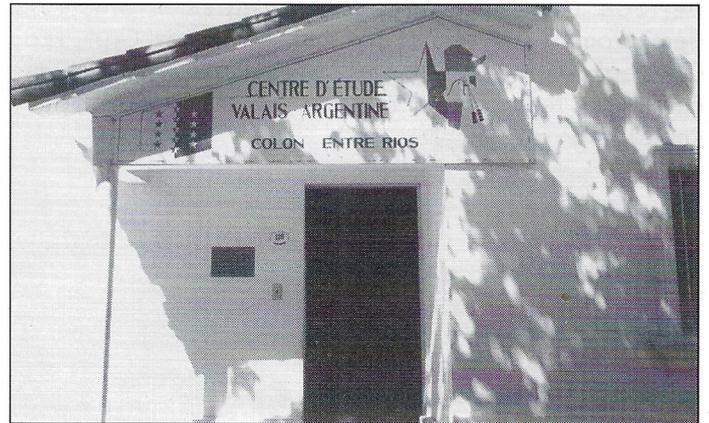
L'éditorial de Flavio Cotti



1997 promet d'être une année intéressante dans les relations, traditionnellement amicales, entre l'Argentine et la Suisse. Elle a débuté avec un anniversaire mémorable: le centenaire de la première ascension du plus haut sommet d'Argentine, et également des Amériques, l'Aconcagua (6962 mètres), par le Suisse Matthias ZÜRBRIGGEN, le 14 janvier 1897. Notre compatriote faisait partie de l'expédition de l'Anglais Fitzgerald, qui dut s'arrêter à la barre des 6000 mètres. Matthias ZÜRBRIGGEN accomplit seul la dernière montée jusqu'au sommet, et vainquit la Sentinelle de Pierre, ainsi que les Quichua nomment l'Anacongua. A l'époque, les souliers de marche n'étaient pas tant flexibles; comme ZÜRBRIGGEN était le guide, il devait recoudre chaque jour les dix-sept paires de souliers des autres membres de l'expédition, ainsi le veut en tout cas la tradition familiale.

Cela ne l'a pas empêché d'arriver au sommet. Il sied d'ajouter que l'année 1997 se terminera dignement avec le voyage en Argentine de l'Association Valais-Argentine. Entre ces deux dates, je me dois de mentionner l'Expo Suiza: cette importante manifestation commerciale aura lieu en avril à Buenos Aires. Elle permettra à notre industrie d'exportation de se faire mieux connaître. J'aurai le plaisir de l'inaugurer le 22 avril à l'occasion d'un voyage en Argentine, au cours duquel je m'emploierai à approfondir nos relations avec nos partenaires argentins. Je pourrai me fonder sur une relation vivante entre deux peuples. Grâce à ses activités, l'Association Valais-Argentine apporte sa contribution à cette relation vivante. Je lui souhaite en tout cas beaucoup de succès dans son intéressante et noble tâche.

Flavio Cotti
Conseiller fédéral
Chef du Département des affaires étrangères



LES 10 ANS DE COLON

L'appel de l'Argentine, c'est pour novembre

L'Association Valais-Argentine, en collaboration l'agence de voyages Lathion, organise du 2 au 22 novembre prochain un superbe voyage à la rencontre des Valaisans d'Argentine. Ce voyage est multiple et permettra à chacun de faire une partie de son périple «à la carte». Mais le moment le plus émouvant aura sans doute lieu le 4 novembre pour la fête des 10 ans du «Centre d'étude Valais Argentine» dirigé par Silvia Bel et soutenu par notre association. Une réception et un repas officiel sera organisé par la Municipalité.

Le programme du voyage comprend sept jours à Colon et dans l'Entre-Rios, quatre jours à Paraná et Córdoba, quatre jours de visite dans une des régions suivantes à choix: Igúazu et ses chutes, Salta et son folklore, Mendoza et ses vins ou la Péninsule de Valdes et ses baleines. Le voyage se terminera à Buenos Aires où il est prévu de rester trois jours.

Il reste encore des places pour ce voyage exceptionnel et il convient de s'inscrire avant la fin février auprès de l'agence Lathion-Voyages qui renseignera sur les prix et les conditions.

IMPRESSUM:

Rédaction: Eric Felley
Rue du Simplon 23, 1907 Saxon
(027) 744 23 89

Imprimerie: Flash Copy Dorsaz S.A., 1926 Fully

Adresse: Association Valais-Argentine,
René Schwéry, président,
Chanterie 10, 1950 Sion

Un nouveau comité

Lors de l'assemblée de Charrat le 17 août dernier l'Association Valais-Argentine a changé de comité. Président depuis 1989, Charly Darbellay a quitté ce poste comme il l'avait annoncé. C'est le nouveau président René Schwéry qui a eu l'insigne honneur de remercier le Charratin: «Il a été un grand, un très grand président, a-t-il relevé, convaincu et convaincant». Durant la dernière période l'association a dû enregistrer plusieurs démissions, ainsi Madeleine Jacquod, Félix Carruzzo, Christophe Carron et Pierre Gauye ont fait part de leur désir de se retirer. Ils ont été remplacés par Michel Disner, Robert Hugo et Eric Felley.

Lors de la séance de septembre dernier à Sion, le comité s'est structuré ainsi:

Président: René Schwéry
 Vice-président: Michel Disner
 Caissier: André Constantin
 Secrétaire: Luc Salamin
 Rédacteur: Eric Felley
 Construction et entretien: Christian Pot
 Accueil: Julienne Micheloud et Sabine Goye
 Recrutement: Robert Hugo
 Manifestations: Julie Varone et Jean-Michel Bonvin
 Mission spéciale: Guy Crettenand

A noter que Horacio Brea, responsable de la traduction, a déjà quitté ce comité car il rentre en Argentine.

L'assemblée des ambassadeurs



René Schwéry, nouveau président de l'Association Valais-Argentine, Jean-Marc Boillat, ambassadeur de Suisse en Argentine, Ruiz Cerutti, ambassadrice d'Argentine en Suisse et Charly Darbellay président sortant.

L'assemblée générale de l'association du 17 août dernier à Charrat a réuni plus de cent personnes. Ce fut l'occasion pour les membres de Valais Argentine de faire la connaissance de son excellence l'Ambassadeur de la République d'Argentine en Suisse, madame Ruiz Cerutti et de son excellence l'Ambassadeur de Suisse à Buenos Aires Jean-Marc Boillat. Etaient également présents à cette réunion le conseiller national Bernard Comby, le président d'Héremence Dominique Sierro, le sous-préfet du district de Martigny Georges Moret et le président de l'association "Valaisans du monde" Roland Gay-Crosier.

Cette assemblée, qui a vu le passage du témoin entre le président sortant Charly Darbellay et le nouveau René Schwéry, a permis aux membres de prendre connaissance

du rapport annuel sur les activités de l'association. En particulier les activités du Centre d'étude Valais-Argentine de Colon (CEVACER). En 1995/1996, les cours ont été suivis par quelque 300 élèves. "Ouvert sur les autres cultures, le Centre a permis à des professeurs d'allemand et de portugais d'y tenir un certain nombre de cours" a précisé Charly Darbellay. Notons que les 300 élèves réguliers sont répartis en 17 classes et que les cours sont de trois heures par semaine pour les enfants et de 4 heures pour les adultes.

A l'issue de la partie statutaire, Jean-Marc Boillat a donné une conférence sur l'état de l'économie en Argentine en concluant: "Au 21ème siècle l'Argentine sera un des principaux fournisseurs de produits alimentaires avec des marchés en Europe, aux USA, mais aussi et peut-être surtout en Asie. Le principal moteur de l'économie sera de nouveau le secteur agro-alimentaire, mais cette fois l'accent sera mis non pas sur les produits de base comme la viande ou le blé, mais sur les produits élaborés, transformés, finis".

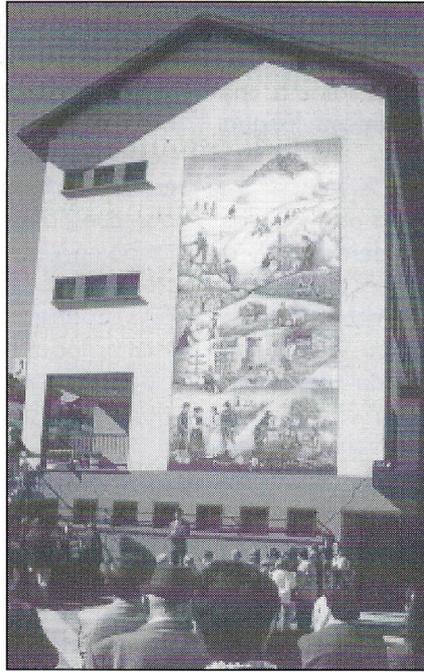
L'assemblée a été suivie d'un apéritif offert par la commune de Charrat et d'un repas en plein air au Mayen Moret. Citons le secrétaire Luc Salamin: "Ce n'était pas seulement un repas! C'était une réunion d'amis heureux, exhubérants parfois, respirant le bonheur d'être ensemble et de se rappeler les souvenirs des précédents voyages en Argentine". Et qui participeront peut-être au nouveau voyage prévu du 2 au 22 novembre prochain...

De la rose au ceibo

La fresque d'Amanda Mayor inaugurée à Nax

Au mois septembre dernier les habitants de Nax ont pu inaugurer la fresque d'environ 35 m² que la peintre Amanda Mayor, petite-fille d'émigré suisse en Argentine, a créée sur la façade de l'école municipale. C'est à l'initiative du président Jean-Marc Bitz que l'artiste a imaginé tout un ensemble évoquant le Valais, et l'émigration. Dans le «Nouvelliste» elle explique le contenu de son œuvre et les raisons de ses choix: «Au sommet, la montagne qui a conditionné l'ensemble chromatique de la fresque présente l'idée principale de l'oeuvre. Autour d'elle s'affairent des personnages. J'ai représenté une sélection de sports et de métiers qui ont un rapport direct avec elle comme la récolte du raisin, du foin, l'entretien du bétail, un berger avec sa chèvre ou une maison caractéristique de Nax.

«Son intérieur est également important et occupe le centre de la fresque. Un intérieur typique avec un four de pierre où reposent des armoiries symboliques



15 septembre, jour de l'inauguration, la foule est venue en nombre devant l'école de Nax.

représentant l'aigle, symbole de la domination de la montagne et de la liberté; l'arbre, symbole de la terre et du travail de la campagne; et la tour, symbole d'une commémoration familiale datant du Moyen Age.

«Le bateau est aussi un symbole. Il incarne le courage de l'émigré en quête d'un monde meilleur. La rive c'est l'Argentine, son folklore de l'époque, son accueil, la rencontre de la rose de Nax avec la fleur nationale de l'Argentine, le ceibo. Une rive qui se distingue particulièrement du reste de la fresque, puisqu'elle est beaucoup plus colorée, c'est comme une explosion de couleur.»

Les amis de l'Association Valais-Argentine ne manqueront pas d'aller apprécier cette oeuvre de plus près et passer un bon moment à Nax, commune au demeurant fort charmante et accueillante.

Pour développer l'accueil

Le formidable mouvement Valais-Argentine ne s'est pas arrêté en 1991. Chaque jour, nous recevons des nouvelles d'Argentine et très souvent, des cousins argentins nous visitent.

Pour mieux les accueillir, nous souhaitons toujours mieux nous organiser. Nous allons donc coordonner les demandes des Argentins et les possibilités d'accueil et d'hébergement des Valaisans.

- Vous qui avez une chambre d'hôte
- Vous qui avez du temps pour emmener les cousins à la visite du Valais
- Vous qui avez des idées pour rendre leur séjour inoubliable

Faites-le savoir! Au nouveau comité d'accueil qui se compose de

Julienne Micheloud, Les Marécettes, 3979 Grône

(027) 458 14 80

Sabine Goye, Le Pérosé 37, 1907 Saxon

(027) 744 24 71

Christian Pot, Vrebieux 1, 1896 Vouvry

(024) 481 14 26

Nous comptons sur votre collaboration. Prendre une personne chez soi constitue une expérience et un enrichissement immenses. Ensemble, nous leur préparons un Valais, Terre d'accueil.

Coupon-réponse

Nom: Prénom:

Adresse:

Tél.: Logement:

Visite:

Hola amigos de la Asociación Valais-Argentina

Es un gusto para mí poder contactarme con ustedes. A través de estas líneas y que, la mismas, sean en castellano. Si bien he aprendido a defenderme con vuestro idioma, las palabras me salen más espontáneamente en mi lengua materna.

Como Uds. saben, he llegado a conocerlos a partir de los festejos del 700* Aniversario de la Confederación y, a partir de ese momento, sentí un "flechazo" (coup de foudre) por eso que significa Valais: su geografía, su clima, su historia, su gente, sus costumbres, sus menus, en fin, todo eso que les pertenece y que defienden con tanta fuerza. A tal punto, que en la medida que fui conociendo detalladamente este mundo me fui dando cuenta que no era tan desconocido para mí, en cuanto a los principios de vida y al respeto a las tradiciones. Pues, con esa misma fuerza mi bisabuela saliendo de Vex lo supo engendar en el seno de mi familia.

Después de haber trabajado un tiempo en Valais en actividades relacionadas con el turismo (gracias a la participación de la Asociación Valais-Argentina, por quien he obtenido el permiso de residencia), hoy resido en Berna y trabajo en la Embajada de la República Argentina en tareas relacionadas a mi profesión de contadora, ya que por cuestiones legales no me es permitido seguir trabajando en Valais.

Esta separación física, no me aleja ni sentimental ni mentalmente, todo lo contrario, lo que sí me produce es mucha alegría el compartir cada momento y el poder continuar mi vida con la amistad que ustedes me brindan.

Gracias amigos de la Asociación y gracias a los miembros del Comité por este espacio que me han concedido.

Graciela Bermudes

LES PROCHAINS RENDEZ-VOUS

Mis à part le voyage de novembre mis sur pied par l'association, les membres de Valais-Argentine et les sympathisants sont invité à deux grands rendez-vous qui auront lieu prochainement.

Le samedi 15 mars, dès 11 heures

Inauguration du nouveau stamm «El Rincon» à Saint-Léonard, qui est dorénavant le lieu de rencontre de l'Association Valais-Argentine et de son comité. Ce lieu permettra également de découvrir des vins argentins. Les invités partageront ensuite une raclette.

Le samedi 14 juin:

Assemblée générale à Saint-Gingolph. Cette année ce rendez-vous aura une dimension transfrontalière, puisque l'association Savoie-Argentine, présidée par Monsieur Jean Favre, sera également présente. Ce sera une assemblée générale commune. Le programme de la journée n'est pas encore fixé dans le détail, mais la partie officielle aura lieu le matin et sera suivie comme il se doit d'une partie gastronomique et récréative.